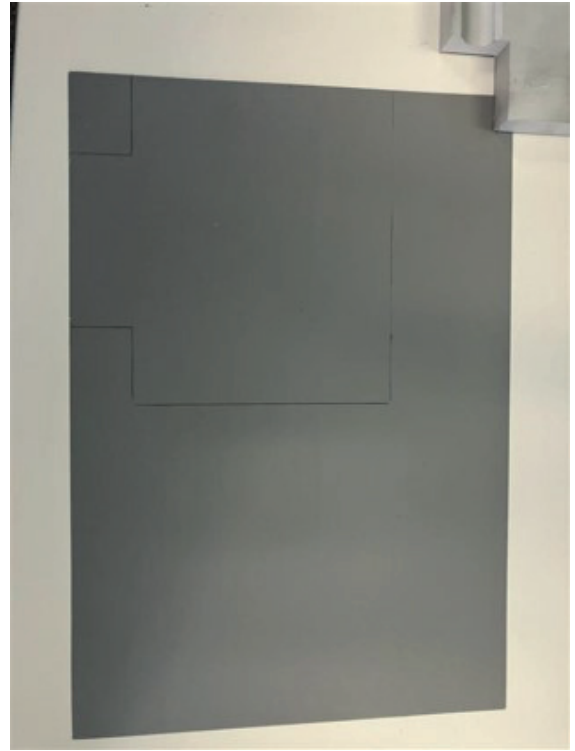


8750784289



8733703828



0010054344-001

1

#### ⚠ [en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a qualified contractor, following these instructions and in compliance with the applicable regulations. Noncompliance with specifications can result in material damage and/or personal injury or fatality.

- ▶ Check that the contents of the delivery are undamaged. Only fit undamaged parts.
- ▶ Follow the applicable instructions for the other system components, accessories and spare parts.
- ▶ Before starting any work: disconnect the system from the power supply across all phases.
- ▶ Install all parts described for the device concerned.
- ▶ Do not reuse any parts that have already been fitted and replaced.
- ▶ Perform the required adjustments, functional tests and safety tests.
- ▶ Test any joints that carry gas, flue gas, water or oil for leaks.
- ▶ Document any alterations made.

Replace old cooling plate:

1. Disconnect electric power ⚠.
2. Unplug all 3 connectors from the inverter (→Figure 2).
3. Unscrew all 4 screws from the inverter and remove the inverter (→Figure 3).
4. Remove the old cooling plate (→Figure 4).
5. Remove both clamps (→Figure 5).
6. Add thermal pad on both pipes (→Figure 6).
7. Add thermal pad on the front side of the new cooling plate (→Figure 7).
8. Mount the new cooling plate and check that it fits on the pipes, it must fit precisely (→Figure 8).
9. Mount the inverter again on the new cooling plate (→Figure 9).
10. Plug in the 3 connectors again to the inverter.
11. **Important!** After mounting the inverter on the new cooling plate, check for correct alignment between inverter and cooling plate (→Figure 10).

#### ⚠ [de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen. Nichtbeachten der Vorgaben kann zu Sachschäden und/oder Personenschäden bis hin zur Lebensgefahr führen.

- ▶ Lieferumfang auf Unversehrtheit prüfen. Nur einwandfreie Teile einbauen.
- ▶ Mitgeltende Anleitungen von Anlagenkomponenten, Zubehör und Ersatzteilen beachten.
- ▶ Vor allen Arbeiten: Anlage allpolig spannungsfrei machen.
- ▶ Stets alle für das betroffene Gerät beschriebenen Teile verbauen.
- ▶ Ausgetauschte Teile nicht wiederverwenden.
- ▶ Erforderliche Einstellungen, Funktions- und Sicherheitsprüfungen durchführen.
- ▶ Dichtstellen gas-, abgas-, wasser- oder ölführender Teile auf Dichtheit prüfen.
- ▶ Vorgenommene Änderungen dokumentieren.

Alte Kühlplatte austauschen:

1. Gerät von der Stromversorgung trennen ⚠.
2. Alle 3 Stecker vom Wechselrichter abziehen (→Abbildung 2).
3. Alle 4 Schrauben am Wechselrichter lösen und den Wechselrichter herausnehmen (→Abbildung 3).
4. Alte Kühlplatte abnehmen (→Abbildung 4).
5. Beide Schellen entfernen (→Abbildung 5).
6. Auf beiden Rohrleitungen Wärmeleitpads anbringen (→Abbildung 6).
7. Wärmeleitpad auf der Vorderseite der neuen Kühlplatte anbringen (→Abbildung 7).
8. Die neue Kühlplatte einbauen und prüfen, ob sie auf die Rohrleitungen passt, sie muss genau passen (→Abbildung 8).
9. Wechselrichter wieder auf der neuen Kühlplatte anbringen (→Abbildung 9).
10. Die 3 Stecker wieder am Wechselrichter anschließen.
11. **Wichtig!** Nach dem Befestigen des Wechselrichters auf der neuen Kühlplatte die richtige Ausrichtung von Wechselrichter und Kühlplatte zueinander prüfen (→Abbildung 10).

**⚠ [it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio**

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza di queste istruzioni e delle direttive vigenti. L'inosservanza delle indicazioni può causare lesioni alle persone e/o danni materiali fino ad arrivare al pericolo di morte.

- ▶ Verificare che il volume di fornitura sia completo e non presenti nessun tipo di danno. Installare solo parti in stato perfetto.
- ▶ Osservare le istruzioni allegate dei componenti dell'impianto, degli accessori e delle parti di ricambio.
- ▶ Prima di tutti i lavori: staccare completamente l'alimentazione elettrica dell'impianto.
- ▶ Per l'apparecchio interessato bloccare ogni volta tutti i componenti descritti.
- ▶ Non riutilizzare componenti sostituiti.
- ▶ Eseguire le impostazioni necessarie, i controlli di funzionamento e di sicurezza.
- ▶ Controllare che i punti di tenuta delle parti che conducono gas, prodotti di evacuazione della combustione, scarico, acqua o olio siano ermetici.
- ▶ Documentare le modifiche effettuate.

Sostituzione della vecchia piastra di raffreddamento

1. Scollegare l'alimentazione elettrica ⚠.
2. Scollegare tutti e 3 i connettori dall'inverter (→Figura 2).
3. Svitare tutte le 4 viti dell'inverter e rimuovere l'inverter (→Figura 3).
4. Smontare la vecchia piastra di raffreddamento (→Figura 4).
5. Smontare entrambi i morsetti (→Figura 5).
6. Applicare un cuscinetto termico su entrambi i tubi (→Figura 6).
7. Applicare un cuscinetto termico sul lato anteriore della nuova piastra di raffreddamento (→Figura 7).
8. Montare la nuova piastra di raffreddamento e assicurarsi che si adatti ai tubi, incastrandosi perfettamente (→Figura 8).
9. Rimontare l'inverter sulla nuova piastra di raffreddamento (→Figura 9).
10. Collegare nuovamente i 3 connettori all'inverter.
11. **Importante!** Dopo aver montato l'inverter sulla nuova piastra di raffreddamento, assicurarsi che l'inverter e la piastra di raffreddamento siano allineati correttamente (→Figura 10).

**⚠ [nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage**

De installatie/montage moet door een erkend installateur worden uitgevoerd, rekening houdend met deze instructie en de geldende voorschriften. Het niet aanhouden van deze instructies kan materiële schade, persoonlijk letsel of zelfs levensgevaar tot gevolg hebben.

- ▶ Controleer of de leveringsomvang niet beschadigd is: monteer alleen onderdelen die in optimale conditie verkeren.
- ▶ Houd tevens geldende handleidingen van installatiecomponenten, accessoires en reserveonderdelen aan.
- ▶ Maak voor aanvang van de werkzaamheden de installatie spanningsloos.
- ▶ Gebruik altijd alle voor het betreffende toestel beschreven onderdelen.
- ▶ Gebruik vervangen onderdelen niet opnieuw.
- ▶ Voer de benodigde instellingen, functie- en veiligheidscontroles uit.
- ▶ Controleer alle gas-, rookgas-, water- of olieverende delen op dichtheid.
- ▶ Documenteer uitgevoerde veranderingen.

Oude koelplaat vervangen:

1. Ontkoppel de elektrische voeding ⚠.
2. Koppel alle 3 de stekkers los van de omvormer (→afbeelding 2).
3. Draai alle 4 de schroeven van de omvormer los en verwijder de omvormer (→afbeelding 3).
4. Verwijder de oude koelplaat (→afbeelding 4).
5. Verwijder beide klemmen (→afbeelding 5).
6. Plaats voor beide leidingen een thermisch kussen (→afbeelding 6).
7. Plaats aan de voorzijde van de nieuwe koelplaat een thermisch kussen (→afbeelding 7).
8. Plaats de nieuwe koelplaat en controleer of deze past op de leidingen. Deze moet precies passen (→afbeelding 8).
9. Plaats de omvormer opnieuw op de koelplaat (→afbeelding 9).
10. Sluit de 3 stekkers opnieuw aan op de omvormer.
11. **Belangrijk!** Controleer, nadat u de omvormer op de nieuwe koelplaat hebt geplaatst, of de omvormer en de koelplaat correct zijn uitgelijnd (→afbeelding 10).

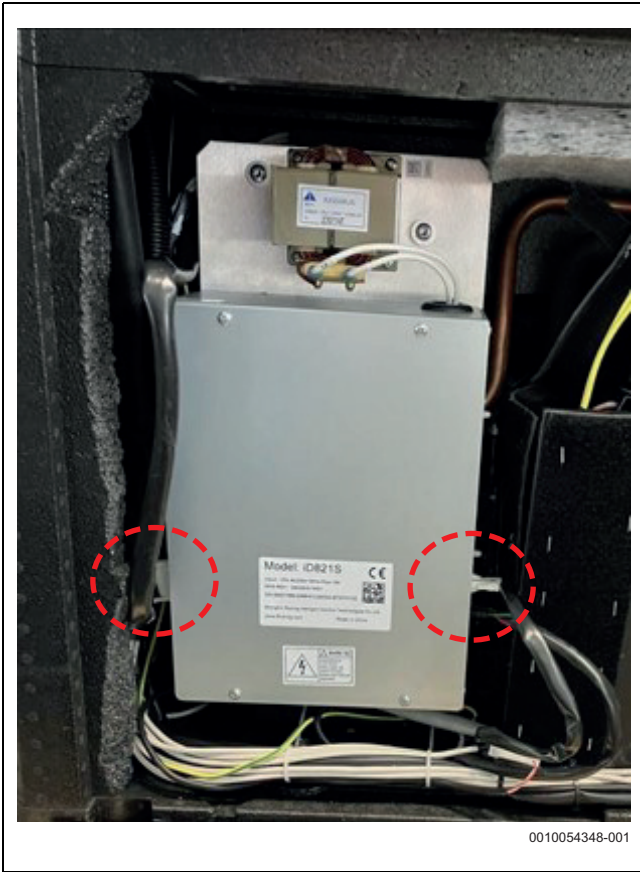
**⚠ [pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem**

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico autorizado para os trabalhos, respeitando este manual e as prescrições válidas. A inobservância das indicações pode provocar danos materiais e/ou pessoais e até mesmo perigo de morte.

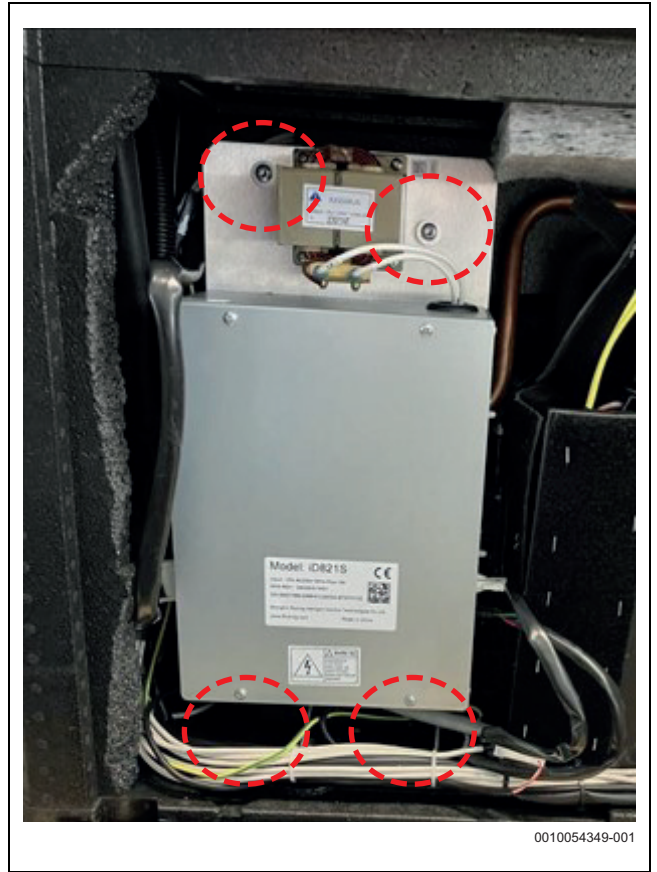
- ▶ Verificar se o material fornecido está intacto. Montar apenas peças em perfeitas condições.
- ▶ Ter em consideração as instruções aplicáveis de componentes da instalação, acessórios e peças de substituição.
- ▶ Antes de todos os trabalhos: desligar a instalação da corrente em todos os pólos.
- ▶ Montar sempre todas as peças descritas para o aparelho em questão.
- ▶ Não reutilizar peças substituídas.
- ▶ Efectuar os ajustes necessários e as verificações de funcionamento e segurança.
- ▶ Verificar os pontos de vedação de peças condutoras de gás, gases queimados, água ou óleo no que diz respeito à estanqueidade.
- ▶ Documentar as alterações efectuadas.

Substituir a placa dissipadora antiga:

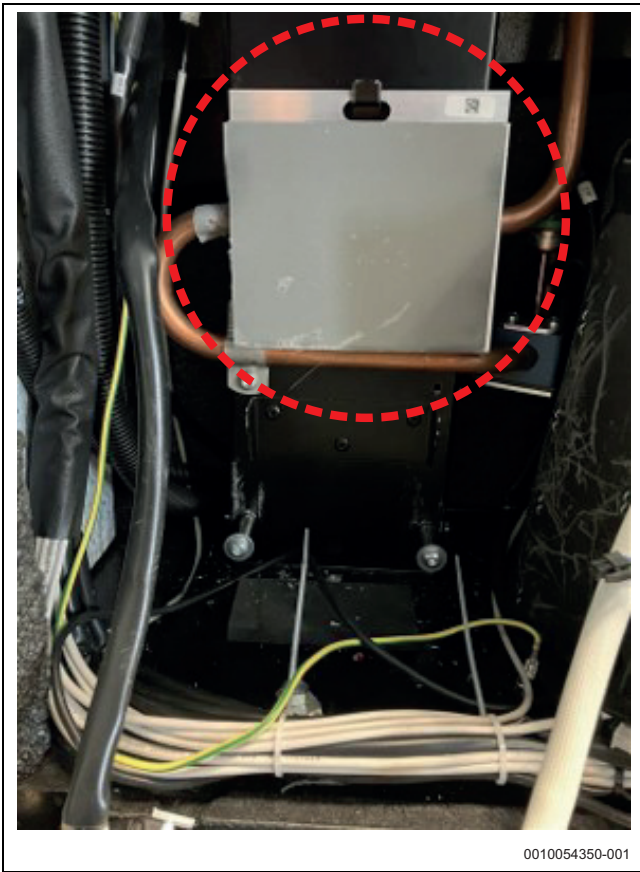
1. Desligar a alimentação elétrica ⚠.
2. Desligar todos os 3 conectores do inverter (→Figura 2).
3. Desaparafusar todos os 4 parafusos do inverter e remover o inverter (→Figura 3).
4. Retirar a placa dissipadora antiga (→Figura 4).
5. Retirar ambos os grampos (→Figura 5).
6. Adicionar adesivo térmico em ambos os tubos (→Figura 6).
7. Adicionar adesivo térmico na parte frontal da nova placa dissipadora (→Figura 7).
8. Montar a nova placa dissipadora e verificar se se adequa aos tubos, deve adequar-se precisamente (→Figura 8).
9. Montar o inverter novamente na nova placa dissipadora (→Figura 9).
10. Ligar os 3 conectores novamente ao inverter.
11. **Importante!** Depois de montar o inverter na nova placa dissipadora, verifique o correto alinhamento entre o inverter e a placa dissipadora (→Figura 10).



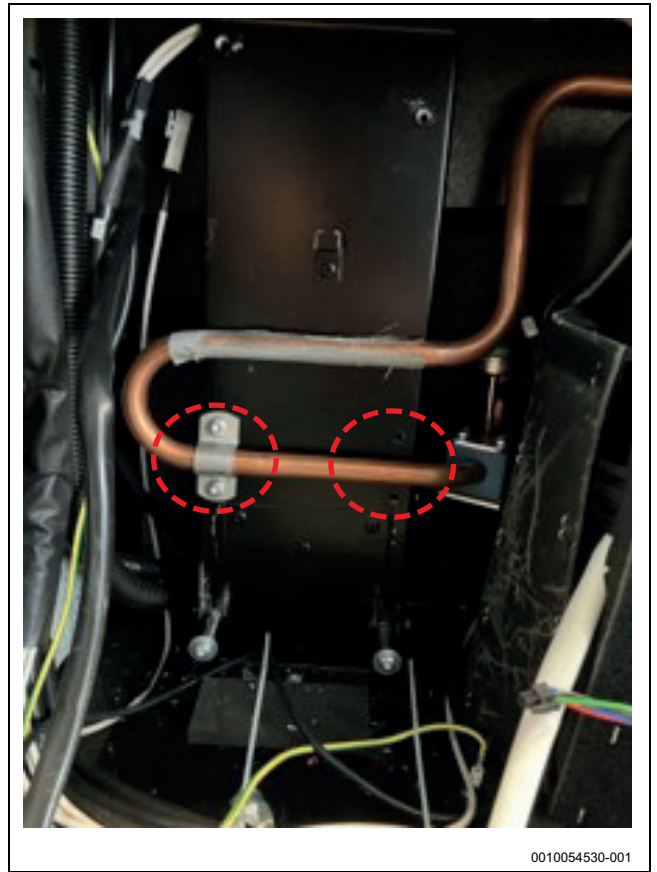
2



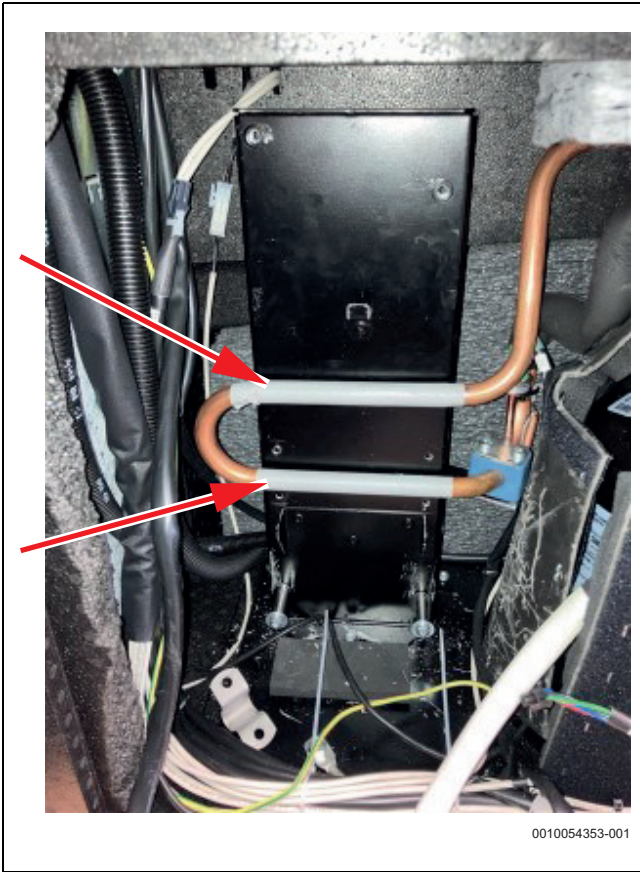
3



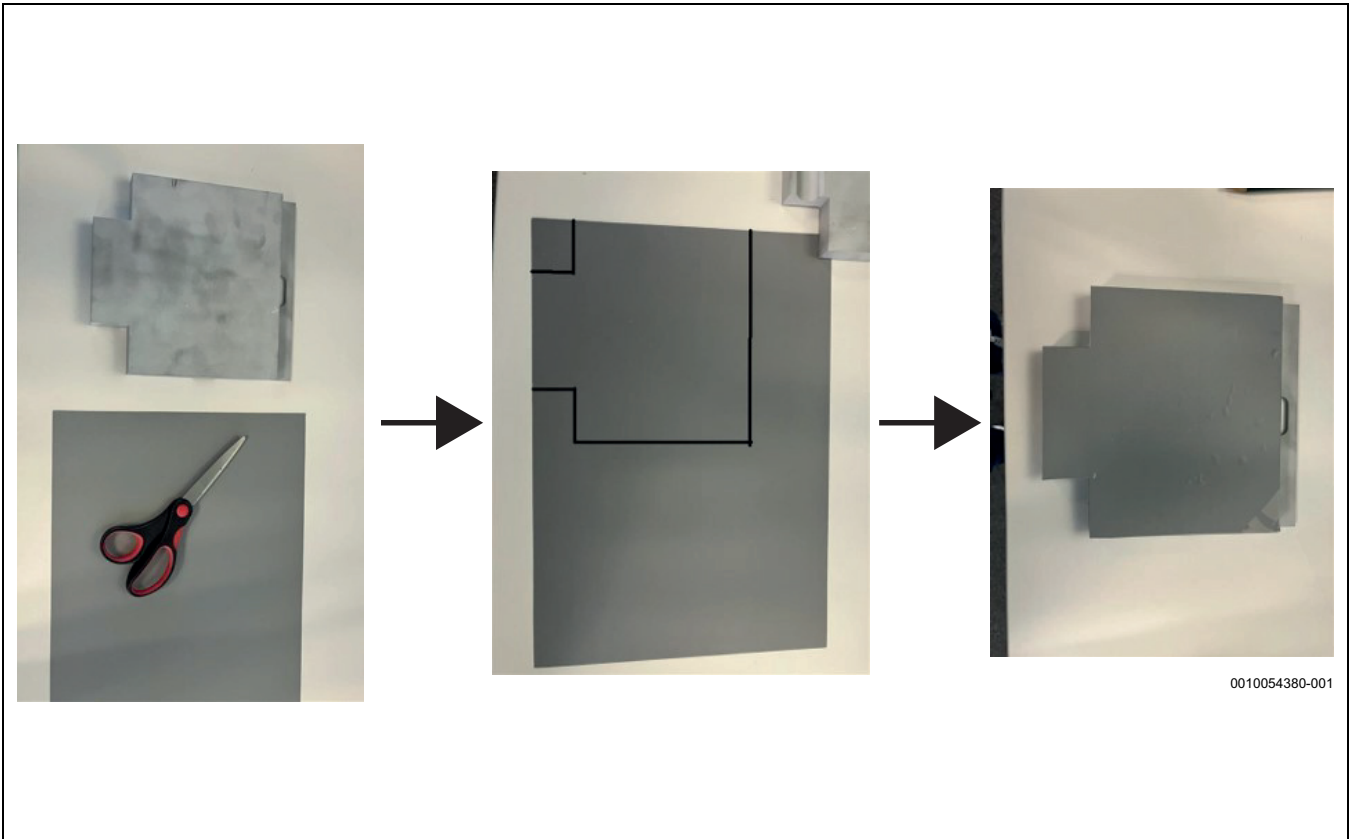
4



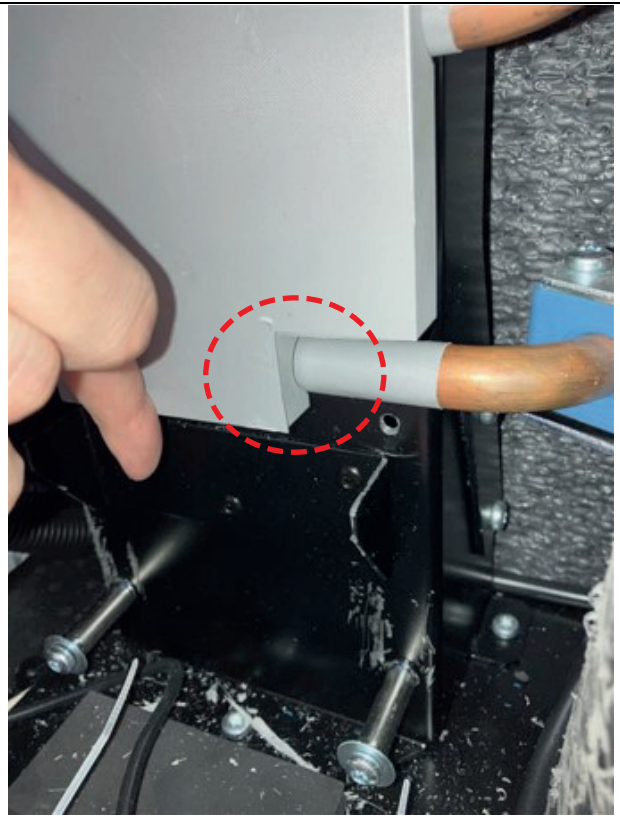
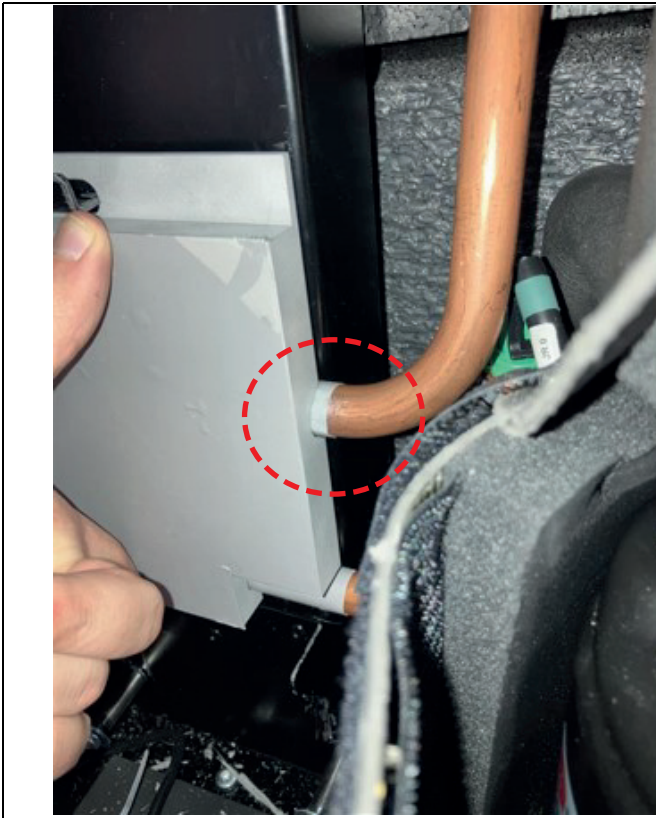
5



6

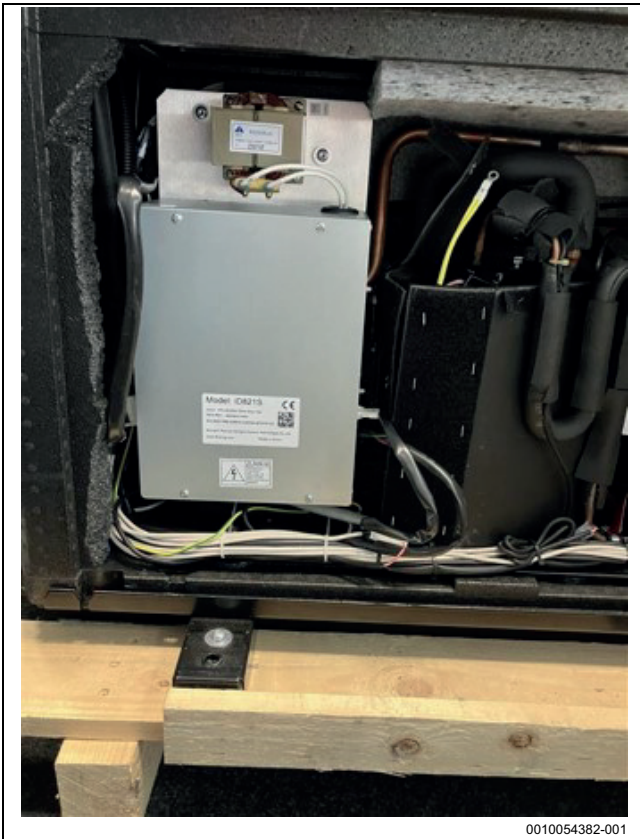


7



0010054381-001

8



0010054382-001

9



0010054383-001





Original Quality by Bosch Thermotechnik GmbH  
Sophienstrasse 30-32  
35576 Wetzlar, Germany

GB importer: Bosch Thermotechnology Ltd.  
Cotswold Way, Warndon  
Worcester WR4 9SW, United Kingdom

